

LAVANGEN KOMMUNE LOABÁGA SUOHKAN  
Nessveien 7  
9357 TENNEVOLL

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 06/01603-51

17.03.2021

Ark.: 326.12

## Melding om vedtak i sak 2014/6 nordsamiske naturnavn i Spansdalen/Rungovuopmi i Loabága suohkan – Lavangen kommune

Kartverket har gjort vedtak om skrivemåten av 37 nordsamiske naturnavn og ett gårdsnavn i Spansdalen/Rungovuopmi i Loabága suohkan – Lavangen kommune.

Løpenr. i navne-saksskjemaet	Oppslagsnummer	Vedtatt	Navn på	Norsk parallellnavn/merknader
1	1079460/1	Váráš	Ås	
2	138586/1	Rungovuopmi	Dal	Spansdalen
3	1079631/1	Buppálahpa	Li	
4	1079723/1	Rovvesadji	Mo	
5	745569/2	Runggujohka	Elv	Spansdalselva
6	934551/1	Basijuovva	Ur	
7	691598/2	Bissogállu	Haug	Skredranen
8	564608/2	Suoidnesadji	Myr	Sennemyra
9	564614/1	Millodievvá	Haug	
10	321588/1	Rukkadievájuovat	Stup	
10 a	260640	Rukkadievvá	Haug	
11	57697/2	Buollánlatnja	Li	Brannlia
12	18917/2	Duđga	Haug	Nappen
14	385630/1	Juovvabohki	Li	
15	663800/3	Govdanjuokčča	Li	Lia
16	624583/2	Sniipaoalgi	Ås	
19	786652/2	Heandrihkágorži	Foss	Henrikafossen
20	846490/2	Beahceloapmi	Haug	Forrhågen
22	867603/1	Rungogiera	Botn	
23	483650/2	Stuordievvá	Bakke	Storbakken
24	266596/2	Jorbajávri	Tjern	Rundvatnet
25	542717/3	Stuor Čoaffi	Fjellkant	

26	1079846/1	<b>Unna Čoaffáš</b>	Haug	
27	602740/2	<b>Darfesadji</b>	Myr	Torvmyra
28	117726/2	<b>Badjevuopmi</b>	Dal	Øverdalen
29	1079852	<b>Vuollevuopmi</b>		Nerdalen
32	927940/2	<b>Hoalbma</b>	Gard	Holmen
34	117724/2	<b>Goahsajrápma</b>	Li	
35	481714/2	<b>Skáiddejohka</b>	Bekk	
36	181480/2	<b>Jorbagirku</b>	Ås	
38	205632/2	<b>Mielkejohka</b>	Bekk	Melkeelva
39	871921/3	<b>Jiehtanasčohkka</b>	Fjell	Trosen
39 a	871921/1	<b>Jiehtanas</b>	Fjell	Trosen
40	321478/4	<b>Luohttojojohka</b>	Bekk	Lotelva
41	382505/3	<b>Luohttojávri</b>	Vann	Lotvatnet
42	749609/3	<b>Unna Suobdigaš</b>	Fjell	Høgtinden
43	624598/2	<b>Riikogállu</b>	Stein	
44	1080287/1	<b>Suobdikgaska</b>	Dal	
45	1080289/	<b>Suobdikčáhca</b>	Eid	

Vedtaket er gjort med hjemmel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn. Navnene kan søkes opp i [www.norgeskart.no](http://www.norgeskart.no) for å finne plassering og mer informasjon, se vedlagte navneliste over vedtatte navn.

### Bakgrunn

Navnesaken ble reist på bakgrunn av melding fra Spansdalen historielag i brev av 23.5.2013 om at noen stedsnavn på offentlige kart var feilplasserte, feilskrevne eller ukjente. Navnesaken ble reist for å fastsette rett skrivemåte for offentlig bruk. Flere av stedsnavnene er dokumentert av J. Qvigstad (1935): "De lappiske stedsnavn i Troms fylke". En annen bok som er brukt til dokumentasjon, er: "Spansdalen Ruŋggusámi báikenamak" av Jonny Nutti og Ard-Eirik Hermansen (2018). Opplysninger og kommentarer til enkeltnavn i saka finnes i merknads-kolonnene på navnesaksskjemaet, se vedlegg.

### Rettslig grunnlag

Etter lov om stadnamn § 11 andre ledd skal samiske og kvenske stedsnavn brukes av det offentlige. Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes for offentlig bruk, er hovedregelen at den skal ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for nordsamisk, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skrifttradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra de som har uttalerett, skal også spille inn.

### Høringsuttalelser og tilrådinger

Kommunen har gjennomført høringer og sendt høringssvarene til Sametinget 3.10.2016. Lokale foreninger og enkeltpersoner har levert høringssuttalelser. I tillegg har kommunen gitt kommentarer. Kartverket har fått kopi av de tilsendte høringssuttalelsene og kommentarene fra

kommunen. Se forøvrig opplysninger om høringsuttalelsene i navnesaksskjemaet som er vedlagt. Sametinget ga endelige tilrådinge om skrivemåte i brev av 05.01.2017. Innspill fra høringsrunden er tatt høyde for i de endelige tilrådingene. Det er også tatt hensyn til at Lavangen er i et område med tornesamisk dialekt.

### **Kartverkets vurderinger**

Kartverket har lagt til grunn de tilrådte skrivemåtene og opplysningene fra Sametinget om plasseringer. De vedtatte skrivemåtene er i samsvar med gjeldende rettskrivingsprinsipper for nordsamisk, men siden navna er fra et tornesamisk dialektområde, er noen normeringer gjort i samsvar med tornesamiske dialekttrekk.

### **Kunngjøring**

Kommunen skal sørge for at vedtaka gjøres kjent for de partene som har klagerett etter § 10 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet. Naturnavnet *Unna Suobdigaš* har også beliggenhet i Gratangen kommune. **Dette brevet blir derfor også sendt til Gratangen kommune som skal kunngjøre vedtaket om fjellnavnet Unna Suobdigaš og opplyse om retten til å klage på vedtaket.**

### **Navn som kommunen skal fastsette skrivemåten til**

Etter lov om stadnamn § 7 har kommunen rett til å fastsette skrivemåten av navn på bl.a. tettsteder og grender og bydeler, og i denne navnesaken er det to grendena som kommunen har rett til å fastsette skrivemåten til, se løpenumrene 30 og 31 i navnesaksskjemaet merket med **K** i vedtakskolonnen.

### **Bruk av vedtatte skrivemåter**

Vi minner om reglene i stedsnavnloven om plikten til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 9, spesielt første setning, som har denne ordlyden: "Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd. Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

### **Klage**

Vedtaket om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken vidare til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Vennlig hilsen

Steinar Vaadal  
fylkeskartsjef

Anne Kristine Utsi  
rådgiver

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Lov om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11>

Forskrift om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11>

Vedlegg:

Navnesaksskjema

Brev med endelige tilrådinger fra Sametinget av 05.01.2017

Navnesaksskjema med endelige tilrådinger fra Sametinget

Kopi SAMEDIGGI / SAMETINGET  
GRATANGEN KOMMUNE